

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung  
Multischleifer**
- Ⓧ **Instrukcja oryginalna  
Multiszlifierki**
- Ⓧ **Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
Многофункциональная шлифовальная  
машинка**
- Ⓧ **Instrucțiuni de utilizare originale  
Polizor multiplu**
- Ⓧ **Оригинално упътване за употреба  
Мулти-шлифовъчен уред**
- Ⓧ **Πρωτότυπος Οδηγίες χρήσης  
Τριβείο πολυλειτουργικό**
- Ⓧ **Orijinal Kullanma Talimatı  
Çok amaçlı taşlama**
- Ⓧ **Оригінальна інструкція з експлуатації  
Багатофункціональна шліфмашина**

**Einhell**<sup>®</sup>

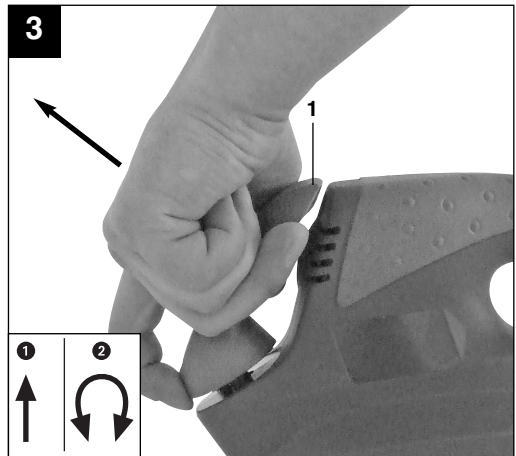
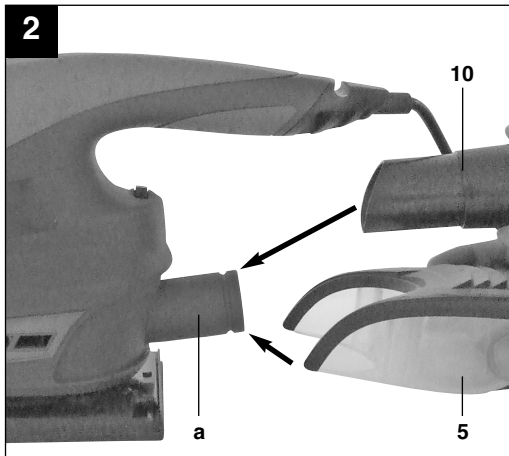
5

**CE**

Art.-Nr.: 44.191.30

I.-Nr.: 11020

RT-XS **28**





**D**



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Zusatzhandgriff
2. Betriebsschalter
3. Drehzahlregler
4. Handgriff
5. Staubfangbehälter
6. Rechteck-Schleifplatte
7. Exzenter-Schleifplatte
8. Dreieck-Schleifplatte
9. Stanze für Schleifpapier
10. Staubabsaug-Adapter
11. Inbusschlüssel


**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine ist zum Schleifen von Holz, Eisen, Kunststoff und ähnlichen Werkstoffen unter Verwendung des entsprechenden Schleifpapiers geeignet. Die Maschine ist für Nassschliff nicht geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	280 W
Schwingungen:	0 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	2,2 kg

**Rechteck-Schleifplatte:**

Schleiffläche:	140 x 115 mm
Schleifpapiergröße (Kletthaftung):	140 x 115 mm
Schleifpapiergröße (Klemmung):	180 x 115 mm

**Exzenter-Schleifplatte:**

Schleiffläche:	Ø 125 mm
Schleifpapiergröße:	Ø 125 mm

**Dreieck-Schleifplatte:**

Schleifpapiergröße	82 x 109 x 106 mm (a x b x c; siehe Abb. 1)
--------------------	--

**D**

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	80 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	91 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert  $a_h = 14,495 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

#### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren**

### können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### 5.1 Montage des Staubfangbehälters (Bild 2/Pos. 5)

- Der Staubfangbehälter (5) wird auf den Staubabsauganschluss (a) gesteckt.
- Die Staubabsaugung erfolgt direkt durch das Schleifpapier und die Schleifplatte in den Staubfangbehälter.

### 5.2 Montage des Staubabsaugadapters (Bild 2/Pos. 10)

Stecken Sie den Staubabsaugadapter (10), wie in Bild 2 dargestellt, auf den Staubabsauganschluss (a). Verbinden Sie den Staubabsaugadapter mit einer geeigneten Staubabsauganlage.

#### Achtung!

Die Benutzung des Staubfangbehälters oder einer Staubabsauganlage ist aus Gesundheitsgründen unbedingt erforderlich.

### 5.3 Verstellung des Zusatzhandgriffes (Bild 3/4)

- Der Zusatzhandgriff rastet in 4 Stellungen (90° Schritte) ein.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff (1) nach oben. (Bild 3)
- Drehen Sie sich den Zusatzhandgriff (1) in die gewünschte Arbeitsposition. (Bild 4)
- Lassen Sie den Zusatzhandgriff los.
- Überprüfen Sie, ob der Zusatzhandgriff in der jeweiligen Position fest eingerastet ist.

#### 5.4 Montage / Demontage der Schleifplatten (Abb. 5/6)

- Entfernen Sie mit dem Inbusschlüssel (11) die Innensechskantschraube (a) und die Beilagscheibe (b) (Abb. 5)
- Entfernen sie anschließend die Schleifplatte (c) (Abb. 5)
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Achten Sie bei der Montage der Schleifplatte (6 / 8) darauf, dass Sie die 4 Gummipuffer (d) in die entsprechenden Aufnahmen (e) stecken. (Abb. 6)
- Überprüfen Sie den festen Sitz der Schleifplatte.

#### 5.5 Rechteck-Schleifplatte (Abb. 6 / 7 / 8)

Mit der Rechteck-Schleifplatte (6) kann die Maschine als Schwingschleifer verwendet werden.

##### 5.5.1 Schleifpapierbefestigung mittels Klemmvorrichtung:

Verwendung von Schleifpapier mit der entsprechenden Abmessung und Lochung (Abb. 7):

- Hebel (a) noch oben drücken.
- Schleifpapier (b) in die geöffnete Klemmvorrichtung einlegen und schließen.
- Schleifpapier straff über die Schwingplatte legen und abermals klemmen.
- Achten Sie darauf, dass die Lochungen mit der Schwingplatte übereinstimmen.

Verwendung von Schleifpapier ohne entsprechende Abmessung/Lochung (Abb. 7/8):

- Schleifpapier auf die entsprechenden Abmessungen zuschneiden.
- Schleifpapier wie oben beschrieben and der Schleifplatte montieren.
- Setzen Sie die Rechteckschleifplatte (6) mit dem montierten Schleifpapier (a) auf die Stanze (9) für das Schleifpapier. (Abb. 8)
- In das Schleifpapier werden jetzt die benötigten Löcher gestanzt.
- Entfernen Sie die Stanze (9) anschließend wieder von der Schleifplatte (6).
- Überprüfen Sie die Stanzungen im Schleifpapier.

##### 5.5.2 Schleifpapierbefestigung mittels Kletthftung:

Problemloser Wechsel mittels Klettverschluss. Achten Sie auf Übereinstimmung der Absauglöcher am Schleifpapier und Schleifteller.

#### 5.6 Dreieck-Schleifplatte (Abb. 6)

Mit der Dreieck-Schleifplatte (8) kann die Maschine als Dreieckschleifer verwendet werden.

#### Schleifpapierbefestigung:

Problemloser Wechsel mittels Klettverschluss. Achten Sie auf Übereinstimmung der Absauglöcher am Schleifpapier und Schleifteller.

#### 5.7 Exzenter-Schleifplatte (Abb. 6)

Mit der Exzenter-Schleifplatte (7) kann die Maschine als Exzenterschleifer verwendet werden.

#### Schleifpapierbefestigung:

Problemloser Wechsel mittels Klettverschluss. Achten Sie auf Übereinstimmung der Absauglöcher am Schleifpapier und Schleifteller.

## 6. Bedienung

### 6.1 Ein-/Ausschalten (Bild 9/Pos. 2)

**Einschalten:** Betriebschalter (2) nach vorne schieben ( Position I )

**Ausschalten:** Betriebsschalter (2) nach hinten schieben (Position 0)

### 6.2 Drehzahlreger (Bild 7/Pos. 3)

Durch Drehen der Rändelschraube (3) können Sie die Drehzahl vorwählen.

Plus-Richtung: höhere Drehzahl  
Minus-Richtung: niedrigere Drehzahl

### 6.3 Arbeiten mit dem Schwingschleifer:

**Achtung!** Halten Sie das zu bearbeitende Werkstück niemals mit der Hand. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Unterlage oder mit einem Schraubstock.

- Schleifteller mit der ganzen Fläche aufsetzen.
- Maschine einschalten und mit mäßigem Druck über das Werkstück kreisende oder Quer- und Längsbewegungen ausführen.
- Zum **Grobschliff** wird eine grobe, für **Feinschliff** eine feinere Körnung empfohlen. Durch Schleifversuche kann die günstigste Körnung ermittelt werden.

#### **Achtung!**

Die beim Arbeiten mit dem Werkzeug entstehenden Stäube können gesundheitsgefährdend sein:

- Tragen Sie bei Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille und eine Staubmaske.
- Alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten oder die den Arbeitsplatz betreten, müssen eine Staubschutzmaske tragen.
- Am Arbeitsplatz darf nicht gegessen, getrunken oder geraucht werden.

**D**

- Bleihaltige Farben dürfen nicht bearbeitet werden!

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!





„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



**Nosić nauszники ochronne**

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



**Nosić maskę przeciwpyłową**

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



**Nosić okulary ochronne**

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opłitek, drzazg lub odprysków.

**PL****⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszytce!

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.  
**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**2. Opis urządzenia (rys. 1)**

1. Uchwyt dodatkowy
2. Przełącznik roboczy
3. Regulacja liczby obrotów
4. Rękojeść
5. Pojemnik na pył
6. Prostokątna płyta szlifująca
7. Mimośrodowa płyta szlifująca
8. Trójkątna płyta szlifująca
9. Sztanca do papieru ściernego
10. Adapter do odsysania pyłu
11. Klucz imbusowy

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie służy do szlifowania drewna, żelaza, tworzywa sztucznego oraz podobnych materiałów przy zastosowaniu odpowiedniego papieru ściernego. Urządzenie nie jest przeznaczone do szlifowania na mokro.


Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od

10

opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**4. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	280 W
Częstotliwość oscylacji:	0 - 10.000 min <sup>-1</sup>
Klasa ochrony:	II / 
Waga:	2,2 kg

**Prostokątna płyta szlifująca**

Powierzchnia ścierna:	140 x 115 mm
Wielkość papieru ściernego (mocowanie na rzepy):	140x 115 mm
Wielkość papieru ściernego (zacisk):	180x 115 mm

**Mimośrodowa płyta szlifująca:**

Powierzchnia ścierna:	ø 125 mm
Rozmiar papieru ściernego:	ø 125 mm

**Trójkątna płyta szlifująca:**

Rozmiar papieru ściernego:	82x 109x 106 mm (a x b x c; patrz rys. 1)
----------------------------	--

**Hałas i wibracje**

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	80 dB(A)
Odchylenie K <sub>pA</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	91 dB(A)
Odchylenie K <sub>WA</sub>	3 dB

**Nosić nauszniki ochronne.**

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 60745.

Wartość emisji drgań  $a_h = 14,495 \text{ m/s}^2$   
Odchylenie  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Informacje dodatkowe dotyczące elektronarzędzi****Ostrzeżenie!**

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykroczyć ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

**Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!**

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

**Pozostałe zagrożenia**

**Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:**

1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nauszników ochronnych.
3. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

**5. Przed uruchomieniem**

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

**5.1 Montaż pojemnika na pył (rys. 2/ poz. 5)**

- Nałożyć pojemnik na pył (5) na przyłącze do odkurzacza (a).
- Odsysanie pyłów następuje bezpośrednio przez papier ścierny i płytę szlifującą (7) do pojemnika na pył.

**5.2 Montaż adaptera do odsysania pyłu (rys. 2/ poz. 10)**

Włożyć adapter do odsysania pyłu (10) na przyłącze do odkurzacza (a), tak jak pokazano na rysunku 2. Połączyć adapter do odsysania pyłu z odpowiednim urządzeniem do odsysania pyłu.

**Uwaga!**

Ze względów zdrowotnych należy podczas pracy zawsze używać pojemnika na pył!

**5.3 Ustawienie dodatkowego uchwytu (rys. 3/4)**

- Uchwyt dodatkowy można ustawić w 4 pozycjach (co  $90^\circ$ ).
- Pociągnąć uchwyt dodatkowy (1) do góry (rys. 3).
- Obrócić uchwyt dodatkowy (1) do wybranej pozycji pracy (rys. 4).
- Puścić uchwyt dodatkowy.
- Sprawdzić czy uchwyt dodatkowy jest zablokowany w aktualnej pozycji.

**5.4 Montaż/ demontaż płyt szlifujących (rys. 5/6)**

- Odkręcić kluczem imbusowym (11) śrubę imbusową (a) oraz usunąć podkładkę (b).
- Jednocześnie ściągnąć płytę szlifującą (c) (rys. 5).
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.
- Przy montażu płyty szlifującej (6/8) uważać na to, czy gumowe korki dystansowe (d) zostały włożone w odpowiednie miejsca pozycjonujące (e) (rys. 6).
- Sprawdzić czy płyta szlifująca jest mocno zamocowana.

**5.5 Prostokątna płyta szlifująca (rys. 6/7/8)**

Po założeniu prostokątnej płyty szlifującej urządzenia można używać jako szlifiereki oscylacyjnej.

**PL****5.5.1 Mocowanie papieru ściernego za pomocą zacisków:**

Zastosowanie papieru ściernego o odpowiednim wymiarze i rozstawie otworów (rys. 7):

- Nacisnąć dźwignię (a) do góry.
- Włożyć papier ścierny do otwartych zacisków i zamknąć.
- Papier ścierny dobrze naciągnąć na płycie szlifującej i zacisnąć.
- Proszę uważać, aby otwory w papierze ściernym odpowiadały otworom płyty szlifierki.

Zastosowanie papieru ściernego o nieodpowiednim wymiarze i nieodpowiednim rozstawie otworów (rys. 7/8):

- Papier ścierny dociąć do odpowiednich wymiarów.
- Zamontować papier ścierny na płycie szlifującej zgodnie z tym jak to opisano wyżej.
- Nałożyć prostokątną płytę szlifującą (6) razem z zamontowanym papierem ściernym (a) na sztancę (9) do papieru ściernego (rys. 8).
- W ten sposób w papierze ściernym zostaną odcisnięte odpowiednie otwory.
- Ściągnąć sztancę (9) z płyty szlifującej (6).
- Sprawdzić w papierze ściernym odcisnięte otwory.

**5.5.2 Mocowanie papieru ściernego za pomocą rzepów:**

Bezproblemowa wymiana dzięki łączeniu na rzepy. Sprawdzić, czy otwory na papierze ściernym i talerzu szlifierskim odpowiadają sobie na wzajem.

**5.6 Trójkątna płyta szlifująca (rys.6)**

Po założeniu trójkątnej płyty szlifującej (8) urządzenie można używać, jako szlifierki trójkątnej.

**Mocowanie papieru ściernego:**

Bezproblemowa wymiana dzięki łączeniu na rzepy. Sprawdzić, czy otwory do odsysania pyłu na papierze ściernym i talerzu szlifierskim odpowiadają sobie na wzajem.

**5.7 Mimośrodowa płyta szlifująca (rys.6)**

Po założeniu mimośrodowej płyty szlifującej (7) urządzenie można używać, jako szlifierki mimośrodowej.

**Mocowanie papieru ściernego:**

Bezproblemowa wymiana dzięki łączeniu na rzepy. Sprawdzić, czy otwory na papierze ściernym i talerzu szlifierskim odpowiadają sobie nawzajem.

**6. Obsługa****6.1 Włączanie/wyłączanie (rys. 9/ poz.2):**

**Włączanie:** Przełącznik (2) przesunąć do przodu (pozycja I).

**Wyłączanie.** Przełącznik (2) przesunąć do tyłu (pozycja 0).

**6.2 Regulator liczby obrotów (rys. 7/ poz.3)**

Poprzez okręcenie śruby radełkowej (3) można wcześniej wybrać liczbę obrotów.

Kierunek PLUS: wyższa liczba obrotów  
Kierunek MINUS: niższa liczba obrotów

**6.3 Praca szlifierką:**

**Uwaga!** Nigdy nie trzymać obrabianego materiału w rękach. Zabezpieczyć materiał obrabiany stabilną podkładką lub imadłem.

- Nałożyć płytę oscylacyjną całą powierzchnią.
- Włączyć urządzenie i umiarkowanie naciskając przedmiot rozpocząć jego obrabianie za pomocą okrężnych, poprzecznych bądź wzdłużnych ruchów.
- Do **szlifowania zgrubnego** poleca się papier ścierny gruboziarnisty, do **dokładnego** drobnoziarnisty. Odpowiednią ziarnistość można wyznaczyć przez próby szlifowania.

**Uwaga!**

Powstające w trakcie pracy z narzędziem pyły mogą być niebezpieczne dla zdrowia:

- W trakcie szlifowania nosić zawsze okulary ochronne i maskę ochronną.
- Wszystkie osoby, które pracują z urządzeniem oraz które znajdują się w miejscu pracy muszą nosić maskę ochronną.
- W miejscu pracy nie wolno jeść, pić i palić.
- Nie należy obrabiać farb ołowiowych!

**7. Wymiana przewodu zasilającego**

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

## 8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 8.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### 8.2 Szczotki węglowe

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.

Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

### 8.3 Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

### 8.4 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

**RUS**



„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



**Nosić nauszники ochronne**

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



**Nosić maskę przeciwpyłową**

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



**Nosić okulary ochronne**

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opłitek, drzazg lub odprysków.

**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

**Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

**2. Состав устройства (рисунок 1)**

1. Дополнительная рукоятка
2. Переключатель режима
3. Регулятор скорости вращения
4. Рукоятка
5. Емкость для сбора пыли
6. Прямоугольная шлифовальная пластинка
7. Эксцентриковая шлифовальная пластинка
8. Треугольная шлифовальная пластинка
9. Пресс для шлифовальной бумаги
10. Переходник отсоса пыли
11. Ключ с внутренним шестигранником

**3. Использование по назначению**

Устройство предназначено для шлифования предметов из дерева, железа, пластмассы и подобных материалов с использованием соответствующей шлифовальной бумаги. Устройство не предназначено для шлифования мокрым способом.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**4. Технические данные**

Напряжение сети:	230 в~ 50 Гц
Мощность:	280 Вт
Вибрации:	0 – 10 000 мин <sup>-1</sup>
Класс защиты:	II / □
Вес	2,2 кг

**Прямоугольная шлифовальная пластинка:**

Шлифовальная поверхность:	140 x 115 мм
Размер шлифовальной бумаги (липучка):	140 x 115 мм
Размер шлифовальной бумаги (зажим):	180 x 115 мм

**Эксцентриковая шлифовальная пластинка:**

Шлифовальная поверхность:	Ø 125 мм
Размер шлифовальной бумаги:	Ø 125 мм

**RUS****Треугольная шлифовальная пластинка:**

Размер шлифовальной бумаги 82 x 109 x 106 мм  
(a x b x c; смотрите рис. 1)

**Шумы и вибрация**

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума $L_{pA}$	80 дБ(A)
Неопределенность $K_{pA}$	3 дБ
Уровень мощности шума $L_{WA}$	91 дБ(A)
Неопределенность $K_{WA}$	3 дБ

**Используйте защиту органов слуха.**

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

Эмиссионный показатель вибрации

$$a_n = 14,495 \text{ m/s}^2$$

Неопределенность  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Дополнительная информация для электрического инструмента****Осторожно!**

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

**Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!**

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить

устройство специалистам.

- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

**Остаточные опасности**

**Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:**

1. Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
3. Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.

**5. Перед вводом в эксплуатацию**

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.

**5.1 Монтаж емкости для сбора пыли (рисунок 2/поз. 5)**

- Емкость для сбора пыли (5) вставляется в приспособление подключения отсоса пыли (а).
- Отсос пыли осуществляется непосредственно с шлифовальной бумаги и шлифовальной пластинки в емкость для сбора пыли.

**5.2 Установка переходника отсоса пыли (рисунок 2/поз. 10)**

Вставьте переходник для пылесоса (10), как показано на рисунке 2, в подключающее устройство отсоса пыли (а). Соедините переходник для пылесоса с соответствующим устройством отсоса пыли.

**Внимание!**

Для сохранения здоровья необходимо использовать емкость для сбора пыли или устройство отсоса пыли.



### 5.3 Перестановка дополнительной ручки (рисунок 3/4)

- Дополнительная рукоятка защелкивается в 4 позиции (шаги 90°).
- Потяните дополнительную рукоятку (1) вверх. (рисунок 3)
- Поверните дополнительную рукоятку (1) в желаемую позицию для работы. (рисунок 4)
- Отпустите дополнительную рукоятку.
- Проверьте прочность фиксации дополнительной рукоятки в соответствующей позиции.

### 5.4 Монтаж / демонтаж шлифовальных пластин (рис. 5/6)

- Удалите с помощью ключа с внутренним шестигранником (11) винт с внутренним шестигранником (а) и уплотнительную шайбу (b)(рис. 5)
- Удалите затем шлифовальную пластинку (с) (рис. 5)
- Сборка производится в обратной последовательности.
- При монтаже шлифовальной пластинки (6 / 8) внимательно следите за тем, чтобы 4 резиновых амортизатора (d) находились в соответствующих приспособлениях (е). (рис. 6)
- Проверьте шлифовальную пластинку на прочность крепления.

### 5.5 Прямоугольная шлифовальная пластинка (рис. 6/7/8)

Использование прямоугольной шлифовальной пластинки (6) позволяет использовать машинку в качестве суперфинишной шлифовальной машинки.

#### 5.5.1 Крепление шлифовальной бумаги при помощи зажимного приспособления:

Использование шлифовальной бумаги соответствующего размера и с отверстиями (рис. 7):

- Нажать на рычаг (а) вверх
- Вложить шлифовальную бумагу (b) в открытое зажимное приспособление и зажать.
- Уложить шлифовальную бумагу в натянутом состоянии на вибрационную пластинку и вновь зажать.
- Следите за тем, чтобы отверстия совпали с вибрационной пластинкой.

Использование шлифовальной бумаги без определенного размера и отверстий (рис. 7/8):

- Вырезать шлифовальную бумагу соответствующего размера.

- Уложить шлифовальную бумагу так, как это описано выше, на шлифовальную пластинку.
- Установите прямоугольную шлифовальную пластинку (6) с уложенной шлифовальной бумагой (а) на пресс (9) для шлифовальной бумаги. (рис. 8)
- В шлифовальной бумаге теперь штампуются необходимые отверстия.
- Затем удалите пресс (9) с шлифовальной пластинки (6)
- Проверьте проделанные отверстия в шлифовальной бумаге

#### 5.5.2 Крепление шлифовальной бумаги при помощи липучки:

Простая замена при помощи крепления липучки. Внимательно следите за соответствием отсасывающего отверстия на шлифовальной бумаге и шлифовальном тарельчатом круге.

### 5.6 Треугольная шлифовальная пластинка (рис. 6)

Использование треугольной шлифовальной пластинки (8) позволяет использовать машинку в качестве треугольной шлифовальной машинки.

#### Закрепление шлифовальной бумаги:

Простота замены при помощи крепления липучки. Внимательно следите за тем, чтобы отверстия отсоса на шлифовальной бумаге и на шлифовальном тарельчатом круге совпадали.

### 5.7 Эксцентриковая шлифовальная пластинка (рис. 6)

Использование эксцентриковой шлифовальной пластинки (7) позволяет использовать машинку в качестве эксцентриковой шлифовальной машинки.

#### Закрепление шлифовальной бумаги:

Простота замены при помощи крепления липучки. Внимательно следите за соответствием отсасывающего отверстия на шлифовальной бумаге и шлифовальном тарельчатом круге.

**RUS**

## 6. Управление устройством

### 6.1 Включить/Выключить (рисунок 9/поз. 2)

**Включение:** сдвинуть переключатель режима (2) вперед (позиция I)

**Выключить:** сдвинуть переключатель режима (2) назад (позиция 0)

### 6.2 Регулятор скорости вращения (рисунок 7/поз. 3)

Путем вращения винта с накатанной головкой (3) Вы можете предварительно установить скорость вращения.

Направление плюс: скорость вращения больше  
Направление минус: скорость вращения меньше

### 6.3 Работа с устройством:

**Внимание!** Запрещено удерживать обрабатываемый предмет руками. Закрепите обрабатываемый предмет на стабильной подставке или при помощи тисков.

- Насадить тарельчатый шлифовальный круг все поверхностью.
- Устройство включить и с умеренным давлением перемещать по обрабатываемой детали круговыми и продольными движениями.
- Рекомендуется использовать для грубого шлифования грубую, а для окончательного шлифования мелкую зернистость. При помощи попыток шлифования можно установить необходимую зернистость.

#### Внимание!

Возникающая при работе с инструментом пыль может быть опасной для здоровья:

- Используйте всегда при шлифовальных работах защитные очки и респиратор.
- Все кто работает с устройством или входит на рабочую область, должны носить респиратор.
- На рабочем месте запрещено есть, пить и курить.
- Запрещено обрабатывать содержащие свинец краски!

## 7. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

## 8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

### 8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

### 8.2 Угольные щетки

При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток.

**Внимание!** Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

### 8.3 Технический уход

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

#### 8.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

**RO**



“Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident”



**Purtați o protecție a auzului.**

Acțiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.



**Purtați o mască de protecție contra prafului.**

La prelucrarea lemnului și a altor materiale poate rezulta praf periculos pentru sănătate. Nu se vor prelucra materiale cu conținut de azbest!



**Purtați ochelari de protecție.**

Scântele rezultate pe timpul lucrului sau talașul, așchiile și praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederi.

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.****2. Descrierea aparatului (vezi Figura 1)**

1. Mâner suplimentar
2. Întrerupător de funcționare
3. Reglorul turăției
4. Mâner
5. Recipient de colectare a prafului
6. Stativ de șlefuire dreptunghiular
7. Stativ de șlefuire excentric
8. Stativ de șlefuire triunghiular
9. Ștanță pentru hârtia de șlefuit
10. Adaptor pentru dispozitivul de aspirație a prafului
11. Cheie imbus


**3. Utilizarea conform scopului**

Mașina este prevăzută pentru șlefuirea lemnului, fierului, materialului plastic sau a materialelor similare cu folosirea hârtiei de șlefuit corespunzătoare. Mașina nu se pretează la șlefuirea ude.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**4. Date tehnice**

Tensiunea de alimentare:	230 V~ 50 Hz
Puterea consumată:	280 W
Vibrații:	0 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Clasa de protecție:	II / 
Greutate:	2,2 kg

**Stativ de șlefuire dreptunghiular:**

Suprafața de șlefuire:	140 x 115 mm
Dimensiunile hârtiei de șlefuit (prindere tip scai):	140 x 115 mm
Dimensiunile hârtiei de șlefuit (dispozitiv de prindere):	180 x 115 mm

**Stativ de șlefuire excentric:**

Suprafața de șlefuire:	Ø 125 mm
Dimensiunea hârtiei de șlefuit:	Ø 125 mm

**Stativ de șlefuire triunghiular:**

Dimensiunile hârtiei de șlefuit (a x b x c; vezi fig. 1)	82 x 109 x 106 mm
---	-------------------

**Zgomote și vibrații**

Valorile nivelurilor de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$	80 dB (A)
Nesiguranță $K_{pA}$	3 dB
Nivelul capacității sonore $L_{WA}$	91 dB (A)
Nesiguranță $K_{WA}$	3 dB

**Purtați protecție antifonică.**

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma vectorială a trei direcții), calculate conform EN 60745.

**RO**

Valoare a vibrațiilor emise  $a_n = 14,495 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranță  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informații suplimentare pentru scule electrice

#### Avertisment!

Valoarea vibrațiilor emise a fost măsurată conform unui proces de verificare normat și se poate modifica în funcție de modul de utilizare a sculei electrice și în cazuri excepționale poate depăși valoarea indicată.

Valoarea vibrațiilor emise poate fi utilizată pentru comparația cu vibrațiile sculelor electrice ale altor producători.

Valoarea vibrațiilor poate fi utilizată și la o estimare introductivă a afecțiunii aparatului.

#### Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel minim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.
- Purtați mănuși!

#### Riscuri reziduale

**Riscurile reziduale nu pot fi eliminate complet, chiar dacă manipulați această sculă electrică în mod regulamentar. Următoarele pericole pot apărea, dependente de tipul constructiv și execuția acestei scule electrice:**

1. Afecțiuni pulmonare, în cazul în care nu se poartă mască de protecție împotriva prafului adecvată.
2. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se poartă protecție antifonică corespunzătoare.
3. Afecțiuni ale sănătății rezultate din vibrația mână-brăț, în cazul utilizării timp mai îndelungat a aparatului sau a utilizării și întreținerii sale necorespunzătoare.

## 5. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a executa reglaje la mașină.

### 5.1 Montarea recipientului de colectare a prafului (Fig. 2/Poz. 5)

- Racordați recipientul de colectare a prafului (5) pe racordul de aspirație (a).
- Aspirarea prafului în recipientul de colectare a prafului se face direct prin hârtia de șlefuit și stativul de șlefuire.

### 5.2 Montarea adaptorului de aspirație a prafului (Fig. 2/Poz. 10)

Poziționați adaptorul de aspirație a prafului (10) pe racordul de aspirație a prafului (a), așa cum este indicat în figura 2. Racordați adaptorul de aspirație a prafului la o instalație de aspirație a prafului

#### Atenție!

Din motive de sănătate, folosirea recipientului de colectare a prafului sau a unei instalații de colectare a prafului este absolut necesară.

### 5.3 Reglarea mânerului suplimentar (Fig. 3/4)

- Mânerul suplimentar poate fi blocat în 4 poziții (trepte de  $90^\circ$ ).
- Trageți mânerul suplimentar (1) în sus. (Fig. 3)
- Rotiți mânerul suplimentar (1) în poziția de lucru dorită. (Fig. 4)
- Eliberați mânerul suplimentar.
- Verificați dacă mânerul suplimentar este blocat în poziția respectivă.

### 5.4 Montarea / Demontarea stativelor de șlefuire (Fig. 5/6)

- Îndepărtați cu ajutorul unei chei imbus (11) șurubul hexagonal (a) și șaiba (b) (Fig. 5)
- Apoi îndepărtați stativul de șlefuire (c) (Fig. 5)
- Montajul se realizează în ordine inversă.
- La montarea stativului de șlefuire (6 / 8) țineți cont ca cele 4 amortizoare de cauciuc (d) să fie poziționate în lăcașurile corespunzătoare (e). (Fig. 6)
- Verificați dacă stativul de șlefuire este bine fixat.

### 5.5 Stativul de șlefuire dreptunghiular (Fig. 6/7/8)

Utilizând stativul de șlefuire dreptunghiular (6) mașina poate fi folosită ca mașină de șlefuit cu ax oscilant.

#### 5.5.1 Prinderea hârtiei de șlefuit cu ajutorul dispozitivului de fixare:

Utilizarea hârtiei de șlefuit cu dimensiunile și găurirea corespunzătoare (Fig. 7):

- Împingeți maneta (a) în sus
- Poziționați hârtia de șlefuit (b) în dispozitivul de fixare deschis, apoi închideți-l.
- Tensionați hârtia de șlefuit pe placă oscilantă și fixați-o.

- Fiți atenți ca găurile hârtiei să corespundă cu cele ale plăcii oscilante.

Utilizarea hârtiei de șlefuit cu dimensiuni/găurire necorespunzătoare (Fig. 7/8):

- Tăiați hârtie de șlefuit la dimensiunile corespunzătoare.
- Montarea hârtiei de șlefuit pe stativul de șlefuire se face conform descrierii de mai sus.
- Poziționați stativul de șlefuit dreptunghiular (6) cu hârtia de șlefuit (a) montată pe ștanța (9) pentru hârtia de șlefuit. (Fig. 8)
- În hârtia de șlefuit vor fi ștanțate acum găurile corespunzătoare.
- Îndepărtați apoi ștanța (9) de pe stativul de șlefuit (6)
- Verificați găurile în hârtia de șlefuit

#### 5.5.2 Prinderea hârtiei de șlefuit prin intermediul scaiului:

Schimbare fără probleme prin intermediul scaiului. Fiți atenți la corespondența găurilor de aspirație din hârtia de șlefuit și discul de șlefuit.

#### 5.6 Stativul de șlefuire triunghiular (Fig. 6)

Utilizând stativul de șlefuire triunghiular (8) mașina poate fi folosită ca șlefuitor triunghiular.

#### Prinderea hârtiei de șlefuit:

Schimbare fără probleme prin intermediul scaiului. Fiți atenți la corespondența găurilor de aspirație din hârtia de șlefuit și discul de șlefuit.

#### 5.7 Stativul de șlefuire excentric (Fig. 6)

Utilizând stativul de șlefuire excentric (7) mașina poate fi folosită ca șlefuitor excentric.

#### Prinderea hârtiei de șlefuit:

Schimbare fără probleme prin intermediul scaiului. Fiți atenți la corespondența găurilor de aspirație de la hârtia de șlefuit și discul de șlefuit.

## 6. Operare

### 6.1 Întrerupător pornire/oprire (Fig. 9/Poz. 2)

**Pornire:** Împingeți înainte întrerupătorul de funcționare (2) (Poziția 1).

**Oprire:** Împingeți înapoi întrerupătorul de funcționare (2) (Poziția 0)

### 6.2 Reglorul turației (Fig. 7/Poz. 3)

Prin rotirea șurubului cu cap striat (3) puteți preselecta turația.

Direcția PLUS: turație mai mare  
Direcția MINUS: turație mai mică

### 6.3 Lucrul cu aparatul:

**Atenție!** Nu țineți piesa de prelucrat niciodată cu mâna. Asigurați piesa pe un suport stabil sau cu o menghină.

- Poziționați talpa de șlefuit pe întreaga suprafață.
- Porniți mașina și executați mișcări rotative sau transversale și longitudinale pe piesă prin apăsare constantă.
- Pentru **șlefuirea grosieră** se recomandă folosirea unei granulații dure, **pentru șlefuirea fină** o granulație fină. Prin mai multe încercări de șlefuire puteți evalua granulația potrivită.

#### Atenție!

Praful rezultat în timpul lucrului cu această mașină poate periclita sănătatea:

- Purtați în timpul lucrărilor de șlefuire întotdeauna ochelari de protecție și mască de protecție împotriva prafului.
- Toate persoanele care lucrează cu mașina sau intră în zona de lucru trebuie să poarte mască de protecție împotriva prafului.
- În zona de lucru este interzis mâncatul, băutul sau fumatul.
- Este interzisă prelucrarea suprafețelor prevăzute cu vopsele care conțin plumb.

## 7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de persoană cu calificare similară.

**RO**

## 8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

### 8.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Îtergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

### 8.2 Periile de cărbune

În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.

Atenție! Periile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

### 8.3 Întreținerea

În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

### 8.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!





„Предупреждение – С цел намаляване риска от нараняване прочетете упътването за употреба“



**Носете предпазни средства за слуха.**

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



**Носете предпазна маска срещу прах.**

При обработката на дърво и други материали може да се отдели увреждащ здравето прах. Не бива да се обработват съдържащи азбест материали!



**Носете защитни очила.**

Отделните се по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стърготини и прах могат да причинят загуба на зрението.

**BG****⚠ Внимание!**

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Описание на уреда (фиг. 1)**

1. Допълнителна ръчка
2. Команден превключвател
3. Регулатор на честота на въртене
4. Дръжка
5. Прахоуловителен съд
6. Правоъгълна шлифовъчна плоча
7. Ексцентрикова шлифовъчна плоча
8. Триъгълна шлифовъчна плоча
9. Щанца за шлифовъчна хартия
10. Прахоуловителен адаптер
11. Ключ за вътрешен шестостен (инбус)

**3. Употреба по предназначение**


Машината е пригодена за шлифование на дърво, желязо, пластмаса и подобни материали като се използва съответната шкурка. Машината не е пригодена за мокро шлифование.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извѣн

това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

**4. Технически данни**

Напрежение в мрежата:	230 V~ 50 Hz
Необходима мощност:	280 W
Вибрации:	0 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Клас защита:	II / 
Тегло:	2,2 kg

**Правоъгълна шлифовъчна плоча:**

Шлифовъчна повърхност:	140 x 115 мм
Размер на шлифовъчната хартия (подвижно закопчаване):	140 x 115 мм
Размер на шлифовъчната хартия (стягане):	180 x 115 мм

**Ексцентрикова шлифовъчна плоча:**

Шлифовъчна повърхност:	Ø 125 мм
Размер на шлифовъчната хартия:	Ø 125 мм

**Триъгълна шлифовъчна плоча:**

Размер на шлифовъчната хартия	82 x 109 x 106 мм
	(a x b x c; вж. изобраз. 1)

## Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	80 dB (A)
Колебание $K_{pA}$	3 dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	91 dB (A)
Колебание $K_{WA}$	3 dB

### Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 60745.

Стойност на емисия на трептения  $a_n = 14,495 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Допълнителна информация за електрически инструменти

#### Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

### Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

### Остатъчни рискове

**Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да**

### възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
3. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.

## 5. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.

### 5.1 Монтиране на прахоуловителния съд (фиг. 2/поз. 5)

- Прахоуловителният съд (5) се поставя върху прахоуловителната връзка (а).
- Прахоулавянето се извършва директно от шлифовъчната хартия и шлифовъчната плоча в прахоуловителния съд.

### 5.2 Монтаж на прахоуловителния адаптер (фиг. 2/поз. 10)

Поставете прахоуловителния адаптер (10) върху прахоуловителната връзка (а), както е показано на фиг. 2. Свържете прахоуловителния адаптер с подходящо прахоуловително съоръжение.

#### Внимание!

По здравословни причини употребата на прахоуловителния съд или на прахоуловително съоръжение е задължително необходима.

### 5.3 Регулиране на допълнителната дръжка (фиг. 3/4)

- Допълнителната дръжка се фиксира в 4 позиции (стъпки от по  $90^\circ$ ).
- Издърпайте допълнителната дръжка (1) нагоре. (фиг. 3)
- Завъртете допълнителната дръжка (1) в желаната работна позиция (фиг. 4).
- Освободете допълнителната дръжка.
- Проверете дали допълнителната дръжка е здраво фиксирана в съответната позиция.

#### 5.4 Монтаж / демонтаж на шлифовъчните плочи (фиг. 5/6)

- С помощта на инбуса (11) отстранете винта с вътрешен шестостен (а) и подложната шайба (b) (фиг. 5)
- След това отстранете и шлифовъчната плоча (с) (фиг. 5)
- Монтирането се извършва в обратната последователност.
- При монтирането на шлифовъчната плоча (6 / 8) внимавайте 4-те гумени амортизатори (d) да са поставени в съответните приемни гнезда (е) (фиг. 6)
- Проверете за стабилния стоеж на шлифовъчната плоча.

#### 5.5 Правоъгълна шлифовъчна плоча (фиг. 6/7/8)

С помощта на правоъгълната шлифовъчна плоча (6) машината може да се използва като вибрационен шлифовъчен уред.

##### 5.5.1 Закрепване на шлифовъчната хартия посредством затягащо приспособление с клеми:

Употреба на шлифовъчна хартия със съответния размер и перфорация (фиг. 7):

- Натиснете лоста (а) нагоре
- Поставете шлифовъчната хартия (b) в отвореното затягащо приспособление и я затегнете.
- Опънете шлифовъчната хартия върху плочата за вибрационно шлифоване и отново затегнете.
- Внимавайте перфорациите да съвпадат с вибрационната плоча.

Използване на шлифовъчна хартия без съответния размер/перфорация (фиг. 7/8):

- Отрежете шлифовъчната хартия според съответното оразмеряване.
- Монтирайте шлифовъчната хартия върху шлифовъчната плоча, както е описано по-горе.
- Поставете правоъгълната шлифовъчна плоча (6) с монтираната шлифовъчна хартия (а) върху щанцата (9) за шлифовъчна хартия (фиг. 8).
- Сега върху шлифовъчната хартия са щанцовани необходимите дупки.
- След това отново отстранете щанцата (9) от шлифовъчната плоча (6).
- Проверете щанцованите места в шлифовъчната хартия.

#### 5.5.2 Закрепване на шлифовъчната хартия посредством подвижно закопчаване:

Безпроблемна смяна посредством подвижно затварящо приспособление. Обърнете внимание за съответствието на смукателните отвори на шлифовъчната хартия и шлифовъчната чиния.

#### 5.6 Триъгълна шлифовъчна плоча (фиг. 6)

С помощта на триъгълната шлифовъчна плоча (8) машината може да се използва като триъгълен шлифовъчен уред.

##### Закрепване на шлифовъчната хартия:

Безпроблемна смяна посредством подвижно затварящо приспособление. Обърнете внимание за съответствието на смукателните отвори на шлифовъчната хартия и шлифовъчната чиния.

#### 5.7 Ексцентриков шлифовъчен уред (фиг. 6)

С помощта на ексцентриковата шлифовъчна плоча (7) машината може да се използва като ексцентриков шлифовъчен уред.

##### Закрепване на шлифовъчната хартия:

Безпроблемна смяна посредством подвижно затварящо приспособление. Обърнете внимание за съответствието на смукателните отвори на шлифовъчната хартия и шлифовъчната чиния.

## 6. Обслужване

### 6.1 Включване/Изключване (фиг. 9/поз. 2)

**Включване:** Избутайте работния превключвател (2) напред (Позиция I)

**Изключване:** Изтеглете работния превключвател (2) назад (Позиция 0)

### 6.2 Регулатор за честота на въртене (фигура 7/поз. 3)

Със завъртане на винта с назъбена глава (3) можете предварително да изберете честотата на въртене.

Посока плюс:                      висока честота на въртене  
Посока минус:                    ниска честота на въртене

### 6.3 Работа с уреда:

**Внимание!** Никога не дръжте с ръка обработваемия детайл. Обезопасете обработваемия детайл върху стабилна подложка или с менгеме.

- Поставете шлифовъчния кръг с цялата повърхност.

- Включете уреда и с умерен натиск извършвайте кръгообразни или напречни и надлъжни движения по детайла.
- За **грубо шлифоване** се препоръчва използването на груб зърнест състав, за **фино шлифоване** по-фин. Като направите различни опити може да проверите кой зърнест състав е най-добър.

**Внимание!**

Прахът, образуван при работа с детайла, може да е опасен за здравето:

- При шлифовъчни работи носете винаги защитни очила и маска против прах.
- Всички лица, работещи с уреда или влизачи на работното място трябва да носят защитна маска против прах.
- На работното място не е позволено да се яде, пие или пуши.
- Не е позволено да се обработват бои съдържащи олово!

## 7. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

## 8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Преди всяко почистване изваждайте щепсела.

**8.1 Почистване**

- Поддържайте защитните механизми, отворите за въздух и двигателната кутия възможно най-чисти от прах и замърсяване. Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте детергенти или разтворители; те биха увредили пластмасовите части на уреда. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда.

**8.2 Въгленови четки**

При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист. Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

**8.3 Поддръжка**

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

**8.4 Поръчка на резервни части:**

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

**GR**



„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“



**Να φοράτε ωτοπροστασία.**

Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



**Να φοράτε προστασία κατά της σκόνης.**

Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!



**Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**

Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.

**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας**

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

**2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

1. Πρόσθετη χειρολαβή
2. Διακόπτης λειτουργίας
3. Ρυθμιστής αριθμού στροφών
4. Χειρολαβή
5. Δοχείο συλλογής σκόνης
6. Ορθογώνιο πέλμα λείανσης
7. Έκκεντρο πέλμα λείανσης
8. Τριγωνική πέλμα λείανσης
9. Σύστημα κοπής γυαλόχαρτου
10. Προσαρμογέας αναρρόφησης σκόνης
11. Κλειδί Άλλεν

**3. Σωστή χρήση**


Η μηχανή προορίζεται για τη λείανση ξύλου, σιδήρου, πλαστικών υλικών και παρόμοιων υλικών με χρήση του ανάλογου γυαλόχαρτου. Η μηχανή δεν είναι κατάλληλη για υγρή λείανση.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για

τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

**4. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Τάση δικτύου:	230 V ~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	280 W
Παλμοί:	0 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Κλάση προστασίας:	II / 
Βάρος	2,2 kg

**Ορθογώνιο πέλμα λείανσης:**

Επιφάνεια λείανσης:	140 x 115 mm
Μέγεθος γυαλόχαρτου (βέλκρο):	140 x 115 mm
Μέγεθος γυαλόχαρτου (σύσφιξη):	180 x 115 mm

**Έκκεντρο πέλμα λείανσης:**

Επιφάνεια λείανσης:	∅ 125 mm
Μέγεθος γυαλόχαρτου:	∅ 125 mm

**Τριγωνικό πέλμα λείανσης:**

Μέγεθος γυαλόχαρτου	82 x 109 x 106 mm
(a x b x c, βλέπε εικ. 1)	

**Θόρυβος και δονήσεις**

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>pA</sub>	80 dB(A)
Αβεβαιότητα K <sub>pA</sub>	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	91 dB(A)
Αβεβαιότητα K <sub>WA</sub>	3 dB

**Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.**

Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

**GR**

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων (σύνολο διανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Συντελεστής εκπομπής ταλαντώσεων

$$a_h = 14,495 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Αβεβαιότητα } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### Πρόσθετες πληροφορίες για ηλεκτρικά εργαλεία

#### Προσοχή!

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

#### Περιορίστε την δημιουργία θορύβου και τις δονήσεις στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Να προσαρμόζετε στη συσκευή τον τρόπο εργασίας σας.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή νδεχομένως να ελεγχθεί από ειδικό τεχνίτη.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Να φοράτε γάντια.

#### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

**Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μεντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:**

1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθεί κατάλληλη ηχοπροστασία.
3. Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή

χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.

## 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.

### 5.1 Συναρμολόγηση του δοχείου συλλογής σκόνης (εικ. 2 /αρ. 5)

- Το δοχείο συλλογής σκόνης (5) τοποθετείται στη σύνδεση για το δοχείο συλλογής σκόνης (a).
- Η αναρρόφηση της σκόνης γίνεται απευθείας από το γυαλόχαρτο και το πέγμα λείανσης προς το δοχείο συλλογής σκόνης.

### 5.2 Συναρμολόγηση του δοχείου συλλογής σκόνης (εικ. 2/αρ. 10)

Τοποθετήστε τώρα τον προσαρμογέα αναρρόφησης σκόνης (10), όπως φαίνεται στην εικόνα 2, στη σύνδεση για την αναρρόφηση της σκόνης (a). Συνδέστε τον προσαρμογέα του συστήματος αναρρόφησης σκόνης με κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης σκόνης.

#### Προσοχή!

Για λόγους υγείας είναι απαραίτητη η χρήση της σακούλας συλλογής σκόνης ή συστήματος αναρρόφησης σκόνης.

### 5.3 Μετατόπιση της πρόσθετης χειρολαβής (εικ. 3/4)

- Η πρόσθετη λαβή κουμπώνει σε 4 θέσεις (βήματα 90 μοιρών).
- Τραβήξτε την πρόσθετη λαβή (1) προς τα επάνω. (εικ. 3)
- Περιστρέψτε την πρόσθετη λαβή (1) στην επιθυμούμενη θέση εργασίας. (εικ. 4)
- Αφήστε ελεύθερη την πρόσθετη χειρολαβή.
- Ελέγξτε εάν η πρόσθετη χειρολαβή έχει κουμπώσει καλά στην εκάστοτε θέση.

### 5.4 Τοποθέτηση / εξαγωγή των πελμάτων λείανσης (εικ. 5/6)

- Αφαιρέστε με το κλειδί άλλεν (11) την εξάγωνη βίδα (a) και τη ροδέλλα (b) (εικ. 5)
- Αφαιρέστε ακολούθως το πέγμα λείανσης (c) (εικ. 5)
- Η συναρμολόγηση γίνεται στην αντίστροφη



σειρά.

- Προσέξτε κατά την τοποθέτηση του πέλατος λείανσης (6 / 8) να βρίσκονται οι 4 λαστιχένιοι αποσβεστήρες (d) στις ανάλογες υποδοχές (e). (εικ. 6)
- Ελέγξτε την καλή στερέωση του πέλατος λείανσης.

### 5.5 Ορθογώνιο πέλαμα λείανσης (εικ. 6 / 7 / 8)

Με το ορθογώνιο πέλαμα λείανσης (6) μπορεί να χρησιμοποιηθεί η μηχανή σαν παλμικό τριβείο.

#### 5.5.1 Στερέωση του γυαλόχαρτου με σύστημα σύσφιξης:

Χρήση γυαλόχαρτου με τις ανάλογες διαστάσεις και τρύπες (εικ. 7):

- Πιέστε το μοχλό (a) προς τα επάνω
- Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο (b) στο ανοικτό σύστημα σύσφιξης και κλείστε.
- Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο καλά τεντωμένο πάνω από το πλαμικό πέλαμα και ξανα σφίξτε το.
- Προσέξτε να συμφωνούν οι τρύπες με το πέλαμα.

Χρήση γυαλόχαρτου χωρίς τις ανάλογες διαστάσεις / τρύπες (εικ. 7/8):

- Κόψτε το γυαλόχαρτο στις διαστάσεις που χρειάζεστε.
- Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο όπως περιγράφουμε πιο πάνω στο πέλαμα λείανσης.
- Τοποθετήστε το ορθογώνιο πέλαμα (6) με το τοποθετημένο γυαλόχαρτο (a) στο σύστημα κοπής (9) για το γυαλόχαρτο. (εικ. 8)
- Στο γυαλόχαρτο δημιουργούνται τώρα οι απαραίτητες τρύπες.
- Απομακρύντε κατόπιν το σύστημα κοπής (9) από το πέλαμα λείανσης (6).
- Ελέγξτε τις τρύπες στο γυαλόχαρτο.

#### 5.5.2 Στερέωση του γυαλόχαρτου με σύστημα βέλκρο:

Απλή αλλαγή με κλείσιμο βέλκρο. Να προσέξετε τη συμφωνία των τρυπών αναρρόφησης στο γυαλόχαρτο και στο δίσκο λείανσης.

### 5.6 Τριγωνικό πέλαμα λείανσης (εικ. 6)

Με το τριγωνικό πέλαμα λείανσης (8) μπορεί να χρησιμοποιηθεί η μηχανή σαν τριγωνικό τριβείο.

#### Στερέωση γυαλόχαρτου:

Απλή αλλαγή με κλείσιμο βέλκρο. Να προσέξετε τη συμφωνία των τρυπών αναρρόφησης στο γυαλόχαρτο και στο δίσκο λείανσης.

### 5.7 Έκκεντρο πέλαμα λείανσης (εικ. 6)

Με το έκκεντρο πέλαμα λείανσης (7) μπορεί να χρησιμοποιηθεί η μηχανή σαν έκκεντρο τριβείο.

#### Στερέωση γυαλόχαρτου:

Απλή αλλαγή με κλείσιμο βέλκρο. Να προσέξετε τη συμφωνία των τρυπών αναρρόφησης στο γυαλόχαρτο και στο δίσκο λείανσης.

## 6. Χειρισμός

### 6.1 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση (εικ. 9/αρ. 2)

**Ενεργοποίηση:** Σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας (2) προς τα εμπρός (θέση I).

**Απενεργοποίηση:** Σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας (2) προς τα πίσω (θέση 0)

### 6.2 Ρυθμιστή αριθμού στροφών (εικ. 7/αρ. 3)

Με περιστροφή της πτερυγωτής βίδας (3) προεπιλέγετε τον αριθμό στροφών.

Κατεύθυνση ΣΥΝ

(PLUS) : μεγαλύτερος αριθμός στροφών

Κατεύθυνση ΜΕΙΟΝ

(MINUS): μικρότερος αριθμός στροφών

### 6.3 Εργασία με τη συσκευή:

**Προσοχή!** Μη κρατάτε το αντικείμενο που θα κατεργαστείτε με το χέρι. Ασφαλίστε το αντικείμενο κατεργασίας σε σταθερή επιφάνεια ή με μέγγενη.

- Ακουμπήστε το δίσκο λείανσης με όλη την επιφάνεια.
- Ενεργοποιήστε τη μηχανή και εκτελέστε με ελαφριά πίεση κυκλικές ή κατά μήκος ή εγκάρσιες κινήσεις.
- Για χοντρό τρίψιμο συνιστάται γυαλόχαρτο με χοντρούς κόκκους, για λεπτό τρίψιμο συνιστάται γυαλόχαρτο με λεπτούς κόκκους. Με δοκιμαστική λειτουργία μπορείτε να βρείτε το ιδανικό μέγεθος κόκκων.

#### Προσοχή!

Οι σκόνες που δημιουργούνται κατά την εργασία με το εργαλείο μπορούν να είναι επιβλαβείς για την υγεία:

- Κατά την εργασία με τριβεία να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά και μάσκα κατά σκόνης.
- Όλα τα άτομα που εργάζονται με τη συσκευή ή που εισέρχονται στη θέση εργασίας, πρέπει να φορούν μάσκα προστασίας από σκόνη.
- Δεν επιτρέπεται να τρώτε, να πίνετε και να

**GR**

καπνίζετε κατά τη διάρκεια της εργασίας.

- Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία βαφών που περιέχουν μόλυβδο!

## 7. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.

## 8. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάξετε το φιν από τη πρίζα.

### 8.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

### 8.2 Βούρτσες άνθρακος

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγχθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 8.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

## 8.4 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπίεσής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



**Kulaklık takın.**

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.**

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.**

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Alet açıklaması (Şekil 1)**

1. Ek sap
2. İşletme şalteri
3. Devir ayar düğmesi
4. Sap
5. Toz toplama kabı
6. Dikdörtgen zımpara tablası
7. Eksantrik zımpara tablası
8. Delta zımpara tablası
9. Zımpara kağıdı zımbası
10. Toz toplama adaptörü
11. Alyen anahtarı

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**


Titreşim zımpara makinesi, uygun zımpara kağıdı kullanılarak ahşap, demir, plastik ve benzer malzemelerin zımparalanmasında kullanılır. Titreşim zımpara makinesi ıslak zımparalama işlemi için uygun değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan

kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler**

Şebeke gerilimi:	230 V~ 50 Hz
Güç:	280 W
Titreşim aralığı:	0 – 10.000 dev/dak
Koruma sınıfı:	II / 
Ağırlık:	2,2 kg

**Dikdörtgen zımpara tablası:**

Zımparalama yüzeyi:	140 x 115 mm
Zımpara kağıdı boyutu (cırt cırtlı bağlama):	140 x 115 mm
Zımpara kağıdı boyutu (sıkıştırılmalı bağlama):	180 x 115 mm

**Eksantrik zımpara tablası:**

Zımparalama yüzeyi:	Ø 125 mm
Zımpara kağıdı boyutu:	Ø 125 mm

**Delta zımpara tablası:**

Zımpara kağıdı boyutu	82 x 109 x 106 mm
(a x b x c; bkz. Şekil 1)	

**Ses ve titreşim**

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi $L_{pA}$	80 dB(A)
Sapma $K_{pA}$	3 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$	91 dB(A)
Sapma $K_{WA}$	3 dB

**Kulaklık takın.**

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Titreşim emisyon değeri  $a_h = 14,495 \text{ m/s}^2$   
Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Elektrikli aletler için ek bilgiler

#### İkaz!

Açıklanan titreşim emisyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüş olup bu değer, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda açıklanmış olan bu değer üzerinde olabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri elektrikli aletin diğer elektrikli aletler ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri, aletin işletilmesinde etrafa verilecek rahatsızlığın ve etkinin tahmin edilmesinde de kullanılabilir.

### Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

#### Kalan riskler

**Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibari ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:**

1. Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
2. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
3. Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

## 5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

### 5.1 Toz toplama kabının montajı (Şekil 2/Poz. 5)

- Toz toplama kabını (5) toz toplama bağlantısına (a) takın.
- Toz toplama işleminde direkt olarak zımpara kağıdı ve zımpara tablasında oluşan tozlar emilerek toz toplama kabına yönlendirilir.

### 5.2 Toz toplama adaptörünün montajı (Şekil 2/Poz. 10)

Toz toplama adaptörünü (10) Şekil 2'de gösterildiği toz toplama bağlantısına (a) takın ve döndürerek sabitleyin. Toz toplama adaptörünü uygun bir elektrik süpürgesine bağlayın.

#### Dikkat!

Toz toplama torbasının veya bağlantısının kullanılması sağlık sebeplerinden dolayı mutlaka gereklidir!

### 5.3 İlave sapın ayarlanması (Şekil 3/4)

- İlave sap 4 değişik pozisyona (90°'lik basamaklar) sabitlenebilir.
- İlave sapı (1) yukarı çekin. (Şekil 3)
- İlave sapı (1) istenilen çalışma pozisyonuna döndürün. (Şekil 4)
- İlave sapı bırakın.
- İlave sapın ilgili pozisyonda sıkı şekilde sabitlenip sabitlenmediğini kontrol edin.

### 5.4 Zımpara tablalarının montajı / demontajı (Şekil 5/6)

- Aiyen anahtar (11) ile aiyen civatasını (a) ve rondelayı (b) sökün (Şekil 5)
- Sonra zımpara tablasını (c) çıkarın (Şekil 5)
- Zımpara tablasının montajı sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.
- Zımpara tablasının (6 / 8) montaj işleminde 4 adet lastik tamponun (d) ilgili yuvalarına (e) geçmiş olmasını dikkate alın. (Şekil 6)
- Zımpara tablasının sıkı şekilde bağlanmış olmasını kontrol edin.

### 5.5 Dikdörtgen zımpara tablası (Şekil 6 / 7 / 8)

Dikdörtgen zımpara tablası (6) bağlandığında makine titreşimli zımpara olarak kullanılabilir.

**TR****5.5.1 Zımpara kağıdının sıkıştırma tertibatı ile bağlanması:**

Sadece uygun boyutlu ve uygun delikli zımpara kağıdı kullanın (Şekil 7):

- Kolu (a) yukarı kaldırın
- Zımpara kağıdını (b) açık olan sıkıştırma tertibatının dayanağına kadar yerleştirin ve kolu kapatın.
- Zımpara kağıdını gergin bir şekilde titreşim tablası üzerine koyun ve sıkıştırın.
- Zımpara kağıdı deliklerinin titreşim tablası üzerindeki delikler ile üst üste gelmesine dikkat edin.

Uygun boyutlu/delikli zımpara kağıdının kullanılmaması durumunda (Şekil 7/8):

- Zımpara kağıdını makineye uygun boyutlarda kesin.
- Zımpara kağıdını yukarıda açıklandığı şekilde zımpara tablasına monte edin.
- Üzerine zımpara kağıdı (a) monte edilmiş olan dikdörtgen zımpara tablasını (6) zımpara kağıdı delik zımbasının (9) üzerine koyun. (Şekil 8)
- Gerekli olan delikler zımba ile zımpara kağıdı üzerine delinir.
- Delme işleminden sonra zımpara kağıdı delik zımbasını (9) zımpara tablasının (6) üzerinden çıkarın
- Zımpara kağıdına delinen delikleri kontrol edin

**5.5.2 Zımpara kağıdının cırt cırtlı tertibatla bağlanması:**

Cırt cırtlı bağlantı ile kolay zımpara kağıdı değiştirmesi. Zımpara kağıdı ve zımpara kağıdı tablasındaki toz emme deliklerinin üst üste gelmesine dikkat edin.

**5.6 Delta zımpara tablası (Şekil 6)**

Delta zımpara tablası (8) bağlandığında makine, delta zımpara makinesi olarak kullanılabilir.

**Zımpara kağıdının takılması:**

Cırt cırtlı bağlantı ile kolay zımpara kağıdı değiştirmesi. Zımpara kağıdı ve zımpara kağıdı tablasındaki toz emme deliklerinin üst üste gelmesine dikkat edin.

**5.7 Eksantrik zımpara tablası (Şekil 6)**

Eksantrik zımpara tablası (7) bağlandığında makine, eksantrik zımpara makinesi olarak kullanılabilir.

**Zımpara kağıdının takılması:**

Cırt cırtlı bağlantı ile kolay zımpara kağıdı değiştirmesi. Zımpara kağıdı ve zımpara kağıdı tablasındaki toz emme deliklerinin üst üste gelmesine dikkat edin.

38

**6. Kullanma****6.1 Açma/Kapatma (Şekil 9/Poz. 2)**

**Çalıştırma:** Şalteri (2) öne doğru itin (Pozisyon I)

**Kapatma:** Şalteri (2) arkaya doğru itin (Pozisyon 0)

**6.2 Devir ayarı (Şekil 7/Poz. 3)**

Tırtıllı civatayı (3) döndürerek devir ayarını yapabilirsiniz.

Artı yöne döndürme:

Devir yükseltilir

Eksi yöne döndürme:

Devir azaltılır

**6.3 Makine ile çalışma:**

**Dikkat!** İşlenecek iş parçasını kesinlikle elinizle tutmayın. İş parçasını sağlam bir yüzey üzerine veya mengene ile sabitleyin.

- Zımpara kağıdı tablasını tam yüzeyi ile iş parçası üzerine oturtun.
- Makineyi çalıştırın ve orta kuvvette bir baskı uygulayarak iş parçası üzerinde dairesel veya enine ve uzunlamasına yönde hareketler ile çalışın.
- **Kaba** zımparalama için kaba zımpara kağıdı, **ince** zımparalama için ise ince zımpara kağıdının kullanılması tavsiye edilir. Zımparalama denemeleri ile uygun zımpara kağıdı belirlenebilir.

**Dikkat!**

Zımpara makinesi ile yapılan çalışmada oluşan tozlar sağlığa zarar verebilir:

- Zımparalama işleminde daima gözlük ve maske kullanın.
- Zımpara makinesi ile çalışan veya çalışma yerine giren herkes toz maskesi takmak zorundadır.
- Çalışma yerinde yemek yeme, içecek içme veya sigara içmek yasaktır.
- Kurşun içeren boyaların (boyalı yüzeylerin) işlenmesi yasaktır!

**7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi**

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

## 8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

### 8.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

### 8.2 Kömür fırçalar

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

### 8.3 Bakım

Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

### 8.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

**UKR**



„Попередження - З метою зменшення ризику отримання травми слід читати інструкцію з експлуатації“



**НОСІТЬ ШУМОЗАХИСНІ НАВУШНИКИ.**

Вплив шуму може викликати погіршення слуху.



**Носіть респіратор.**

При обробці деревини та інших матеріалів може утворюватися шкідлива для здоров'я пилюка. Не можна обробляти матеріал, якщо він вміщує азбест!



**Носіть захисні окуляри.**

Іскри, що виникають під час роботи, а також обломки, стружка і пилюка, що виходять з прилада, можуть викликати погіршення зору.



**⚠ Увага!**

При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженню. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. У випадку, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію з експлуатації / ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

**1. Вказівки по техніці безпеки**

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтеся, будь-ласка, в брошурі, що додається.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

**Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.**

Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.

**Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.**

**2. Опис приладу (рисунок 1)**

1. Додаткова рукоятка
2. Головний вимикач
3. Регулятор числа обертів
4. Ручка
5. Пиловловлювальна ємність
6. Прямокутна шліфувальна плита
7. Ексцентрикова шліфувальна плита
8. Трикутна шліфувальна плита
9. Перфоратор для шліфувального паперу
10. Адаптер пиловсмоктувача
11. Ключ із зовнішнім шестигранником

**3. Застосування за призначенням**

Суперфінішна шліфмашина придатна для шліфування дерева, металу, пластмаси та інших подібних матеріалів при застосуванні відповідного шліфувального паперу. Прилад непридатний для мокрого шліфування.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

**4. Технічні параметри**

Напруга в мережі:	230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	280 Вт
Коливання:	0 – 10.000 кол/хв
Клас захисту:	II / □
Вага:	2,2 кг

**Прямокутна шліфувальна плита:**

Шліфувальна поверхня:	140 x 115 мм
Розміри шліфувального паперу („прилипання“):	140 x 115 мм
Розміри шліфувального паперу (закріплення):	180 x 115 мм

**Ексцентрикова шліфувальна плита:**

Шліфувальна поверхня:	Ø 125 мм
Розміри шліфувального паперу:	Ø 125 мм

**Трикутна шліфувальна плита:**

Розміри шліфувального паперу	82 x 109 x 106 мм
(a x b x c; дивись рис. 1)	

UKR

## Шуми та вібрація

Параметри шумів та вібрації визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745

Рівень звуку $L_{pA}$	80 дБ (А)
Похибка $K_{pA}$	3 дБ
Рівень звукової потужності $L_{WA}$	91 дБ(А)
Похибка $K_{WA}$	3 дБ

### Носіть навушники.

Вплив шуму може стати причиною втрати слуху.

Загальні параметри коливань (сума векторів у трьох напрямках) визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745.

Параметр випромінювання коливань

$$a_h = 14,495 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Похибка } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### Додаткова інформація стосовно електроінструментів

#### Попередження!

Зазначена величина емісії коливань вимірювалась відповідно до стандартизованого процесу випробувань, вона може змінюватись в залежності від способу використання електроінструмента, в окремих випадках її значення може бути більшим, ніж занотоване тут.

Зазначена величина емісії коливань може використовуватись для порівняння електроінструментів між собою.

Зазначена величина емісії коливань може також використовуватись для початкового оцінювання негативних впливів.

### Зменшуйте вібрацію та утворення шуму до мінімального рівня!

- Застосовуйте тільки бездоганно функціонуючі прилади.
- Регулярно проводіть технічний догляд приладу та чистіть його.
- Узгодьте свій стиль праці з роботою приладу.
- Не перевантажуйте прилад.
- При необхідності віддавайте прилад на перевірку.
- Вимикайте прилад, якщо ви ним не користуєтесь.
- Носіть робочі рукавиці.

42

### Залишкові ризики

**Навіть при належному використанні даного електроінструмента існують залишкові ризики. Слід рахуватись з наступними ризиками, обумовленими конструкцією та виконанням даного електроінструмента:**

1. Ураження легень, якщо нехтувати належними масками-респіраторами, захищаючими від пилу.
2. Ураження органів слуху, якщо нехтувати належними засобами захисту органів слуху.
3. Шкода здоров'ю, обумовлена вібрацією кисті та руки за умови довготривалого використання інструмента або за умови неналежного використання та неналежного техобслуговування.

## 5. Перед запуском в експлуатацію

Перед під'єднанням електрорубанка до електромережі переконайтеся в тому, що параметри на шильдику прилада співпадають з параметрами електромережі.

Перш ніж проводити налаштування приладу, завжди витягайте мережевий штекер з розетки.

### 5.1 Монтаж пиловловлювальної ємності (рисунок 2/поз. 5)

- Пиловловлювальну ємність (5) насаджують на адаптер (а) пиловсмоктувача.
- Відсмоктування пилу проходить безпосередньо через шліфувальний папір і шліфувальну плиту в пиловловлювальну ємність.

### 5.2 Монтаж адаптера пиловсмоктувача (рисунок 2/поз. 10)

Насадіть адаптер пиловсмоктувача (10), як це показано на рисунку 2, на стик (а) пиловсмоктуючої установки. З'єднайте адаптер з відповідною пиловсмоктуючою установкою.

#### Увага!

З метою охорони здоров'я використання пиловловлювальної ємності або пиловсмоктуючої установки є обов'язковим та необхідним заходом.

### 5.3 Регулювання додаткової ручки (рисунок 3/4)

- Додаткова ручка входить в канавку в чотирьох положеннях (кроки по 90°).
- Потягніть додаткову ручку (1) догори (рисунок 3).

- Поверніть додаткову рукоятку (1) в задане робоче положення (рисунок 4).
- Відпустіть додаткову рукоятку.
- Перевірте, чи додаткова ручка в заданому положенні міцно зайшла в канавку.

#### 5.4 Монтаж/демонтаж шліфувальних плит (рис. 5/6)

- За допомогою ключа (11) із зовнішнім шестигранником викрутіть гвинт (а) з внутрішнім шестигранником разом з шайбою (b) (рис. 5).
- Після цього зніміть шліфувальну плиту (c) (рис.5).
- Монтаж проводять у зворотній послідовності.
- При монтажі шліфувальної плити (6 / 8) звертайте увагу на те, щоб чотири гумових амортизатори (d) були поставлені у відповідні місця (e). (рис. 6).
- Перевірте міцність посадки шліфувальної плити.

#### 5.5 Прямокутна шліфувальна плита (рис. 6/7/8)

Завдяки прямокутній шліфувальній плиті (6) прилад можна використовувати в ролі суперфінішної шліфмашини.

##### 5.5.1 Закріплення шліфувального паперу за допомогою затискного пристрою:

Використання шліфувального паперу з відповідними розмірами і отворами (рис. 7):

- Підніміть важіль (а) догори.
- Положіть шліфувальний папір (b) у відкритий затискний пристрій і закрийте.
- Шліфувальний папір слід натягнути над вібруючою плитою та знову зафіксувати.
- Звертайте увагу на те, щоб отвори в шліфувальному папері співпадали з отворами вібруючої плити.

Використання шліфувального паперу без відповідних розмірів та отворів (рис. 7/8):

- Відріжте шліфувальний папір відповідних розмірів.
- Розкладіть шліфувальний папір на шліфувальній плиті, як це описано вище.
- Покладіть прямокутну шліфувальну плиту (6) із змонтованим на ній шліфувальним папером (а) на перфоратор (9) для шліфувального паперу (рис. 8).
- Тепер у шліфувальному папері виштамповуються необхідні отвори.
- Після цього заберіть перфоратор (9) з

шліфувальної плити (6).

- Перевірте виштамповані отвори в шліфувальному папері.

#### 5.5.2 Закріплення шліфувального паперу методом склеювання „липучкою“:

Заміна на метод склеювання „липучка“ не створює жодних проблем. Звертайте увагу на співпадання отворів для всмоктування у шліфувальному папері та в тарілчастому шліфувальному крузі.

#### 5.6 Трикутна шліфувальна плита (рис. 6)

Завдяки трикутній шліфувальній плиті (8) прилад можна використати для шліфування важкодоступної поверхні (кути, канти тощо).

#### Закріплення шліфувального паперу:

Заміна на метод склеювання „липучка“ не створює жодних проблем. Звертайте увагу на співпадання отворів для всмоктування у шліфувальному папері та в тарілчастому шліфувальному крузі.

#### 5.7 Ексцентрикова шліфувальна плита (рис. 6)

Завдяки ексцентриковій шліфувальній плиті (7) прилад можна застосувати в якості ексцентрикової шліфмашини.

#### Закріплення шліфувального паперу:

Заміна на метод склеювання „липучка“ не створює жодних проблем. Звертайте увагу на співпадання отворів для всмоктування у шліфувальному папері та в тарілчастому шліфувальному крузі.

## 6. Обслуговування

### 6.1 Вмикання/вимикання (рисунок 9/поз. 2)

**Вмикання:** експлуатаційний вимикач (2) посунути впередпаш (позиція I)

**Вимикання:** експлуатаційний вимикач (2) посунути назад (позиція 0)

### 6.2 Регулятор числа обертів (рисунок 7/поз. 3)

Проворотом регулювального коліщатка (3) можна попередньо вибрати число обертів.

ПЛЮС-напрямок: збільшення числа обертів  
МІНУС-напрямок: зменшення числа обертів

**UKR****6.3 Виконання приладом робіт:**

**Увага!** Ніколи не тримайте оброблювану заготовку рукою. Закріпіть заготовку на стабільній підкладці або в лещатах.

- Поставте плиту, що качається, всією її поверхнею на оброблювану заготовку.
- Увімкніть шліфмашину і, помірно натискаючи на неї, робіть над заготовкою кругові або поперечні та поздовжні переміщення.
- Для **грубого шліфування** рекомендують використовувати грубий шліфувальний порошок, а для **фінішного шліфування** – дрібніший. Оптимальну зернистість можна визначити шляхом декількох спроб шліфування.

**Увага!**

Пил, що утворюється під час робіт із шліфмашиною, може становити небезпеку для здоров'я:

- При проведенні шліфувальних робіт завжди носіть захисні окуляри та респіратор.
- Всі особи, які працюють з приладом або входять в робочу зону, повинні носити респіратор.
- На робочому місці не можна їсти, пити та курити.
- Фарби, які вміщують свинець, шліфувати не можна!

**7. Заміна провода для під'єднання до електромережі**

Якщо провід для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.

**8. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин**

Перед початком всіх робіт по чистці від'єднайте мережевий штекер приладу від мережі!

**8.1 Чистка**

- Захисні пристосування, шліці для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад зразу ж після

кожного використання.

- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода.

**8.2 Вугільні щітки**

Якщо виникає занадто багато іскр, потрібно щоб щітки перевірів електрик.

**Увага!** Замінити вугільні щітки дозволяється лише електрику.

**8.3 Технічне обслуговування**

В середині приладу частини, що потребують технічного обслуговування, відсутні.

**8.4 Замовлення запасних деталей**

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
  - Номер артикулу пристрою
  - Ідентифікаційний номер пристрою
  - Номер необхідної запасної частини
- Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Утилізація і повторне застосування**

Прилад знаходиться в упаковці, яка служить для запобігання пошкодженню при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною і тому може бути застосована повторно або може бути знову повернута в сировинний кругообіг.

Прилад і супутні товари до нього складаються з різних матеріалів, як наприклад, із металу і пластмас. Несправні деталі віддайте на утилізацію спеціального сміття.

Проконсультуйтеся в спеціалізованому магазині або в адміністрації общини.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln  
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek  
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok  
 a cikkekhez az EU-iranyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki  
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem  
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms  
 declar urmatoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul  
 dlwni την ακλουθη συμfρωση σύμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον  
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikl  
 слeдующим удостоверяется, что слeдующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб  
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli  
 rn ille ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir  
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

### Multischleifer RT-XS 28 (Einhell)

- 87/404/EC\_2009/105/EC       2006/42/EC  
 2005/32/EC\_2009/125/EC       Annex IV  
 2006/95/EC      Notified Body:  
 2006/28/EC      Notified Body No.:  
 2004/108/EC      Reg. No.:  
 2004/108/EC       2000/14/EC\_2005/88/EC  
 2004/22/EC       Annex V  
 1999/5/EC       Annex VI  
 97/23/EC      Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 90/396/EC\_2009/142/EC      P = KW; L/Ø = cm  
 89/686/EC\_96/58/EC      Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

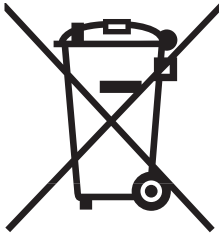
Landau/Isar, den 03.08.2010

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 08  
 Art.-No.: 44.191.30 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4419130-27-4155050-07  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓧ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓢ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓢ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓢ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.


Ⓢ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

 Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik deęişiklikler olabilir
- Ⓢ Ми залишаемо за собою право на внесення технічних змін.

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓔ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓢ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓝ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓣ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓤ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»



**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# **BG** ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## **Уважаеми клиенти,**

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφάλειας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamaciji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1 Service Hotline: 01 805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</b> <small>(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen	

EH 09/2010 (01)